

# AUTRES ET PAREILS, VINGT ANS AVANT!

programme 2011

Chers adhérents,

En 2011, vous le savez, Autres et Pareils fête ses vingt ans. À cette occasion, nous organiserons, avec votre soutien et celui de nos partenaires, une manifestation intitulée **AUTRES ET PAREILS, VINGT ANS AVANT!** Celle-ci aura lieu au deuxième semestre. Elle s'articulera autour de deux expositions et d'une programmation dans plusieurs lieux culturels de Martigues (Cinéma Jean Renoir, Maison des Jeunes et de la Culture, Salle de l'Aigalier, librairie l'Alinéa, Salle Jacques Prévert), mais également, dans de nombreux lieux du département et de la région.

Mais ce « point d'orgue » de l'automne ne doit pas éclipser un beau et riche programme de rentrée que nous vous invitons à découvrir, ci-dessous, avec la parution du double numéro d'*Autres & Pareils, La Revue* consacré au photographe Denis Bernard, une première série de concerts de *Juliette Carrion Quartet* (pour la sortie de son album « live » produit et édité par Autres et Pareils), ainsi que deux grandes expositions : **La montagne des marseillais** (Galerie Château de Servières, du 9 mars au 8 avril 2011, à Marseille) et **Poétique du territoire # 1** (Les Grands Bains Douches de la Plaine, du 13 mai au 17 juin 2011, à Marseille).

Nous démarrons l'année avec *Juliette Carrion Quartet* à Sainte-Maxime, au Carré Gaumont, le vendredi 21 janvier, et la poursuivons, le jeudi 10 février, à Port-de-Bouc, Médiathèque Boris Vian, avec *Parmi d'autres possibles* (exposition de Brigitte Palaggi, lecture de Denis de Lapparent et de Sylvie Durbec). S'ensuivront diverses rencontres et lectures, notamment avec Guillaume Fayard, Michèle Métail, Jean-Pierre Ostende et Pierre Parlant, dont certaines sont en cours de programmation.

En espérant vous retrouver nombreux au cours des différents événements proposés, nous vous remercions d'avance pour votre soutien et pour votre fidélité, et vous souhaitons une très bonne année 2011 et un très bon anniversaire associatif à tous !

Emmanuelle Bayamack-Tam, Olivier Domerg,  
Michael Foucat, Brigitte Palaggi, Jean-Marc Pontier  
*Membres fondateurs d'Autres et Pareils*

## Programme du premier semestre 2011 *(sous réserves)*

Vendredi 21 janvier 2011 à 20h30

### **Juliette Carrion Quartet**

Concert dans le cadre du « Cabinet de Curiosités » avec **Gabriel Anfosso** (guitare et chant), **Juliette Carrion** (guitare et chant), **Jean-Claude Carrion** (batterie) et **Michel Gagnac** (contrebasse et chœur).

Le Carré Gaumont – 83120 Sainte-Maxime

Entrée : 5€ / réservation : 04 94 56 77 77

Jeudi 10 février 2011 à 18h30

### **Parmi d'autres possibles**

Exposition de la photographe **Brigitte Palaggi** du 1 au 26 février 2011

Vernissage et rencontre avec la photographe, suivis d'une lecture avec **Sylvie Durbec** et **Denis de Lapparent** (*L'inspecteur Ruiz(z)*, éditions Contre-Pied).

Médiathèque Boris Vian – Rue Turenne – 13110 Port-de-Bouc – T. 04 42 06 65 54

Samedi 12 février 2011 à 20h30

### **Juliette Carrion Quartet**

En partenariat avec Les Farôts de la Côte Bleue.

Salle des Arts et de la Culture – Avenue de la Gare – 13960 Sausset-les-Pins

Entrée : 5€ / réservation : 04 42 42 09 55 (A&P) / 04 42 45 28 31 (Les Farôts)

Fin février 2011, parution du n° 33/34 d'*Autres & Pareils, La Revue*

## **Denis Bernard : Écart, éclairs et corps**

*Nouvelle étreinte photographique*

Revisitant trente ans de création et de recherche, *Autres & Pareils, La Revue* revient sur une démarche artistique foisonnante et passionnante. Au sommaire de ce double numéro, une centaine d'images nous précipitent au cœur d'une pratique et d'une réflexion des plus jubilatoires et affranchies qui soient ! Des textes de Giovanni Careri, Marie Delclaux, Olivier Domerg, Jean-Marie Gleize, Romain Guedj, Jean Lewinski, Pierre Parlant et Bernard Pichon, proposent divers éclairages sur ce travail et ses enjeux. 200 pages en quadrichromie, format 20 x 25 cm, relié, couverture souple à rabats, 20 €.

Ce double numéro sera envoyé aux adhérents 2010 (à jour de leur cotisation), les autres peuvent le commander début mars auprès du siège de l'association : 20 € + 5 € de frais de port = soit 25 €, chèque à libeller à l'ordre d'Autres et Pareils.

Mercredi 2 mars 2011 à 18h30

### **Show case**

Rencontre avec **Juliette Carrion**, auteur-compositeur-interprète, et **Michel Gagnac**, contrebassiste, à l'occasion de la sortie de leur dernier album, *Juliette Carrion Quartet en concert*, 19 titres enregistrés lors d'un concert à Marseille, livret 16 pages couleur, photographies : Brigitte Palaggi, graphisme : Caroline Scherb.

Prix : 10 € + 2 € de frais de port (commande et chèque à libeller à l'ordre d'Autres et Pareils).

Médiathèque Louis Aragon – Quai des Anglais – 13500 Martigues

Mardi 8 mars 2011 à 18h30

### **La montagne des marseillais (1)**

*regards croisés sur le paysage des Alpes*

Exposition de **Brigitte Palaggi** (photographies) et **Olivier Domerg** (textes) du 9 mars au 8 avril 2011.

Vernissage à 18h30, suivi d'une performance d'**Olivier Domerg**.

Galerie Château de Servières – Atelier d'Artistes de la Ville

11/19 boulevard Boisson – 13004 Marseille – T. 04 91 85 42 78

Mercredi 9 mars 2011 à 19h

### **La montagne des marseillais (2)**

*regards croisés sur le paysage des Alpes*

Projection-lecture-rencontre avec **Brigitte Palaggi** et **Olivier Domerg** dans le cadre de l'exposition et à l'occasion de la parution de *Fabrique du plus près* aux éditions Le Bleu du ciel (livre + cahier de 29 photos couleur + 2 CD audio).

Centre international de poésie *Marseille*

2 rue de la Charité – 13002 Marseille – T. 04 91 91 26 45

Samedi 12 mars 2011 à 20h30

### **Juliette Carrion Quartet**

avec **Gabriel Anfosso** (guitare et chant), **Juliette Carrion** (guitare et chant), **Jean-Claude Carrion** (batterie) et **Michel Gagnac** (contrebasse et chœur)

Après le concert, la chanteuse et ses musiciens dédicaceront leur album à la Maison des Jeunes et de la Culture.

Concert organisé par Autres et Pareils, en partenariat avec la Maison des Jeunes et de la Culture de Martigues, la médiathèque Louis Aragon, la direction culturelle de la Ville de Martigues et la librairie l'Alinéa.

Salle Prévert – Place du 8 mai 45 – 13500 Martigues

Vendredi 25 mars 2011 à 18h30

### **Le chant du hors champ**

Lecture-performance à trois voix avec **Olivier Domerg**, **Laure Ballester** et **Christophe Roque** dans le cadre de *La montagne des marseillais*, exposition de **Brigitte Palaggi** et **Olivier Domerg** jusqu'au 8 avril 2011

suivi d'une lecture de **Jean-Pierre Ostende** (*Superparc surnaturel*, Le comptoir d'éditions, 2010).

Galerie Château de Servières – Atelier d'Artistes de la Ville

11/19 boulevard Boisson – 13004 Marseille – T. 04 91 85 42 78

Vendredi 1<sup>er</sup> avril 2011 à 18h30

### **Écart, éclairs et corps**

Rencontre-projection-lecture dans le cadre de « Page blanche, écran noir n°2 » et à l'occasion de la parution du double numéro d'*Autres & Pareils, La Revue* consacré au photographe Denis Bernard. Présentation et discussion avec **Denis Bernard**, **Henri Denicourt** et **Pierre Parlant**.

Soirée organisée avec le Cinéma Jean Renoir en partenariat avec la MJC de Martigues et la librairie l'Alinéa.

Cinéma Jean Renoir – Allée Jean Renoir – Paradis St Roch - 13500 Martigues – T. 04 42 44 32 21

Samedi 9 avril 2011 à 21h00

### **Juliette Carrion Quartet**

Centre Beaujour – 83830 Callas – T. 04 94 39 06 77 (Callas Inter-Culturel et Jeunesse)

Samedi 7 mai 2011 à 14h30

### **Le paysage ne s'arrête jamais**

Une après-midi avec **Olivier Domerg**, lecture/rencontre organisée avec la librairie l'Étoile Bleue et l'Atelier de l'Agneau. Librairie l'Étoile Bleue – 6 rue Colonel de Roux – 13400 Aubagne – T. 04 42 03 16 61

Jeudi 12 mai 2011 à 18h30

### **Poétique du territoire # 1**

Exposition de **Christophe Galatry** (photographe), **Mathieu Immer** (paysage sonore), **Brigitte Palaggi** (photographe), **Philippe Piron** (photographe) et **Olivier Domerg** (textes) du 13 mai au 18 juin 2011

à 18h30, vernissage de l'exposition ;

à 19h, *Promenades aux phares* : lecture de **Guillaume Fayard**, suivie d'une rencontre avec les artistes ;

à 20h30, *Port-Saint-Louis du Rhône* : lecture-performance d'**Olivier Domerg** (texte et voix) et de **Mathieu Immer** (contrebassiste de musique improvisée).

Une création pluridisciplinaire d'Autres et Pareils en partenariat avec *par ce passage, infranchi* et ART CADE.

Galerie des Grands Bains Douches de la Plaine

35 bis rue de la Bibliothèque – 13001 Marseille – T. 04 91 47 87 92 – <http://art-cade.org>

Vendredi 17 juin 2011 à 19h

### **La fabrication des haut-alpins**

Lecture-performance avec **Olivier Domerg** et **Christophe Roque** dans le cadre de la soirée de clôture de l'exposition *Poétique du territoire #1*, en présence de **Christophe Galatry** (photographe), **Mathieu Immer** (paysage sonore), **Brigitte Palaggi** (photographe), **Philippe Piron** (photographe), suivie d'un repas et d'une rencontre avec les artistes.

Galerie des Grands Bains Douches de la Plaine

35 bis rue de la Bibliothèque – 13001 Marseille – T. 04 91 47 87 92 – <http://art-cade.org>

**À vos agendas ! Programme donné sous réserve de modifications éventuelles.**

### **LA MONTAGNE DES MARSEILLAIS**

BRIGITTE PALAGGI (photographies) / OLIVIER DOMERG (textes)

*regards croisés sur le paysage des Hautes-Alpes*

Les départements alpins, et parmi eux, les Hautes-Alpes, sont un lieu de destination privilégié des marseillais et, plus généralement, des habitants des Bouches-du-Rhône. À travers diverses actions (expositions, lectures, publications), Brigitte Palaggi et Olivier Domerg proposent une autre façon de voir cette « montagne des marseillais ».

Exposition du 9 mars au 8 avril 2011 – Galerie Château de Servières – 11/19 boulevard Boisson – 13004 Marseille – tél : 04 91 85 42 78

### **Juliette Carrion Quartet : nouvel album live**

Sortie du nouvel album de **Juliette Carrion Quartet**, chanson française jazz, 19 titres enregistrés lors d'un concert en une seule prise à Marseille. Livret 16 pages couleur, photographies : **Brigitte Palaggi**, graphisme : **Caroline Scherb**, auteur-compositeur-interprète : **Juliette Carrion**, accompagnée par **Gabriel Anfosso** (guitare et chant), **Jean-Claude Carrion** (batterie) et **Michel Gagnac** (contrebasse et chœur). Au prix exceptionnel de 10 € + 2 € de frais de port.

Commande par chèque à libeller à l'ordre d'Autres et Pareils, bât. C12, Résidence Paradis St Roch, 13500 Martigues.

### **Poétique du territoire # 1**

« Le paysage c'est le monde. Le monde tel qu'il est. Le monde tel qu'il va ». Tous les signes et stigmates sont là. Outre la beauté brute et têtue de la nature, l'irréductibilité de la Méditerranée ou des Alpes ; outre la situation particulière de ces territoires, les balafres et strates inexpugnables des infrastructures portuaires et industrielles, l'avidité dévoreuse des zones d'habitat urbain ; il y a l'épreuve physique. Celle du regard. Celle de la marche. Le flux des sensations et de la pensée. Celui des images, des mots et des sons pour l'approcher, l'appriivoiser et en rendre compte. Tout ce « chant général » qu'on peut aussi appeler : **poétique du territoire**.

Cette exposition traite des paysages des *Autres Alpes* ainsi que de la bande littorale, comprise entre Marseille, Martigues, Fos-sur-Mer, Port-de-Bouc, Port-Saint-Louis-du-Rhône et Arles, en regardant de tous côtés, vers l'étang, vers la mer, et, enfin, vers la Crau.

# Adhésion 2011

Expositions, programmes de lectures publiques, revues, livres, bande dessinée, réseaux de diffusion, art en appartement, partenariat, organisation de concerts et de manifestations culturelles... Depuis 20 ans, l'association AUTRES ET PAREILS poursuit ses activités et son développement, forte du soutien de tous : adhérents, artistes et autres membres actifs ! Nous avons besoin de vous, alors n'hésitez plus, rejoignez-nous, adhérez à Autres et Pareils !

## formules d'adhésion

### 1 - Adhésion simple

Cette formule vous permet de recevoir les numéros de la revue semestrielle et d'être tenu informé de toutes les activités de l'association.

Adhérent : **16 €**

**Membre bienfaiteur : 35 € et plus**

### 2 - Adhésion + abonnement aux éditions Contre-Pied

Cette formule vous permet de recevoir, en plus de la revue, des invitations et autres informations, les livres édités par la cellule d'édition.

Adhérent : **20 €**

**Membre bienfaiteur : 40 € et plus**

### 3 - Adhésion + Juliette Carrion Quartet en concert

Cette formule vous permet de recevoir, en plus de la revue, des invitations et autres informations, le dernier album de Juliette Carrion: chanson française jazz, 19 titres enregistrés en public et en une seule prise, lors d'un concert à Marseille. Livret 16 pages couleur, photographies: Brigitte Palaggi, graphisme : Caroline Scherb, auteur-compositeur-interprète : Juliette Carrion, accompagnée par Gabriel Anfosso (guitare et chant), Jean-Claude Carrion (batterie) et Michel Gagnac (contrebasse et chœur). Au prix exceptionnel de 10€ + 2€ de frais de port.

Adhésion formule 1 + CD + frais de port : **28 €**

Adhésion formule 2 + CD + frais de port : **32 €**

**Membre bienfaiteur : 50 € et plus**

### 4 - Adhésion + Denis Bernard : Écart, éclairs et corps, Nouvelle étreinte photographique

**Attention ! Cette formule ne concerne pas les adhérents 2010 (à jour de leur cotisation en 2010) car ce double numéro d'Autres & Pareils, La Revue va leur être envoyé fin février.** Les autres peuvent le commander auprès du siège de l'association (prix 20 € + 4 € de frais de port + adhésion à 16 ou à 20 €).

Cette formule vous permet de recevoir, en plus de la revue, des invitations et autres informations, le livre du photographe **Denis Bernard** : revisitant trente ans de création et de recherche, *Autres & Pareils, La Revue* revient sur une démarche artistique foisonnante et passionnante. Au sommaire de ce double numéro, une centaine d'images nous précipitent au cœur d'une pratique et d'une réflexion des plus jubilatoires et affranchies qui soient ! Des textes de **Giovanni Careri, Marie Delclaux, Olivier Domerg, Jean-Marie Gleize, Romain Guedj, Jean Lewinski, Pierre Parlant** et **Bernard Pichon**, proposent divers éclairages sur ce travail et ses enjeux. *Autres & Pareils, La Revue* n° 33/34 ; direction de publication : Autres et Pareils & Fage éditions ; conception graphique : **Stéphane Mounica / Vincent Micoud** ; chromiste : **Christophe Girard** ; impression : Delta Color, Nîmes. 200 pages en quadrichromie, format 20 x 25 cm, relié, couverture souple à rabats, 20€ (+ 4 € de frais de port).

Adhérent formule 1 + livre Denis Bernard + frais de port : **40 €**

Adhésion formule 2 + livre Denis Bernard + frais de port : **44 €**

Adhésion formule 3 + livre Denis Bernard + frais de port : **52 €**

**Membre bienfaiteur : 60 € et plus**

*Pour renouveler votre adhésion, libellez vos chèques à l'ordre de l'association Autres et Pareils et joignez, si possible, à vos envois 2 timbres à 0,58 €, en n'omettant pas d'indiquer votre adresse mail (si vous en avez une) et la formule d'adhésion choisie. Merci de nous renvoyer ce coupon, afin que nous puissions actualiser nos fichiers (Ne remplissez le pavé adresse que si vous en avez changée dernièrement).*

## Coupon réponse

Nom : | \_\_\_\_\_ | Prénom : | \_\_\_\_\_ |

Adresse mail : | \_\_\_\_\_ |

Site personnel pour les artistes et auteurs : | \_\_\_\_\_ |

Adresse postale :  
| \_\_\_\_\_ |  
| \_\_\_\_\_ |  
| \_\_\_\_\_ |

Code postal : | \_\_\_\_\_ | Ville : | \_\_\_\_\_ |

Téléphone : | \_\_\_\_\_ | Portable : | \_\_\_\_\_ |

Formule d'adhésion choisie 1, 2, 3 ou 4 : | \_\_\_\_\_ |